

Isa

Chapter 32

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 הֵן לְצֶדֶק יִמְלֹךְ- מֶלֶךְ וְלְשָׁרִים לְמִשְׁפָּט יִשְׁרוּ-
voici à-justice régner roi et-à-princes à-jugement
[H2005](#) [H6664](#) [H4428](#) [H8269](#) [H4941](#) [H8323](#)

Voici, un roi régnera en justice, et des princes domineront avec droiture ;

2 וְהָיָה- אִישׁ כְּמַחְבֵּא- רוּחַ וְסֵתֶר זֶרֶם כַּפְלָנִי- מַיִם בְּצִיּוֹן כַּצֵּל
et-il-sera homme [comme] dans-le-pays esprit et-secret averse [comme] eaux à-Sion comme-ombre
[H1961](#) [H0376](#) [H7307](#) [H2230](#) [H6388](#) [H4325](#) [H6724](#) [H6738](#)
סֵלַע- כָּבֵד בְּאֶרֶץ עֵיפָה:
rocher lourd dans-le-pays fatigué
[H5553](#) [H3515](#) [H0776](#) [H5889](#)

et il y aura un homme [qui sera] comme une protection contre le vent et un abri contre l'orage, comme des ruisseaux d'eau dans un lieu sec, comme l'ombre d'un grand rocher dans un pays aride.

3 וְלֹא תִשְׁעִינָה עֵינָי רְאִים וְאָזְנִי שְׁמָעִים תִּקְשְׁכְּנָה:
et-ne...pas regarder mes-yeux voir et-oreille entendre être-attentif
[H3808](#) [H8159](#) [H7200](#) [H0241](#) [H8085](#) [H7181](#)

Et les yeux de ceux qui voient ne seront pas aveuglés, et les oreilles de ceux qui entendent écouteront,

4 וְלִבָּב נִמְהָרִים יִבִּין לִדְעַת וְלִשׁוֹן עֲלָנִים תִּמְהָר לְדַבֵּר צָחוֹת:
et-cœur se-hâter discerner à-connaissance et-langue [comme] עלנים se-hâter [comme] צחות
[H3824](#) [H0995](#) [H3045](#) [H3956](#) [H5926](#) [H1696](#) [H6703](#)

et le cœur de ceux qui vont étourdiment sera intelligent dans la connaissance, et la langue de ceux qui bégaiement parlera promptement et clairement.

5 לֹא- יִקְרָא עוֹד לְנָבֵל נָדִיב וְלִכְלִי לֹא יֹאמַר שׁוֹעַ:
ne...pas appeler encore [comme] לנבל נדיב [comme] ולכלי ne...pas dire [comme] שוע
[H3808](#) [H7121](#) [H5750](#) [H5036](#) [H5081](#) [H3596](#) [H3808](#) [H0559](#)

L'homme vil ne sera plus appelé noble, et on ne dira pas l'avare généreux.

6 כִּי נָבֵל נִבְלָה יְדַבֵּר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה- אָוֶן לַעֲשׂוֹת חֲנָף וְלְדַבֵּר אֶל-
car [comme] נבל נבלה parler et-à-en-lui faire et-à-pestes faire [comme] חנף [comme] אל-
[H5036](#) [H5039](#) [H1696](#) [H0205](#) [H2612](#) [H1696](#) [H0413](#)
יְהוָה תוֹעָה לְהַרְיֵק נֶפֶשׁ רָעָב וּמִשְׁקָה צָמָא יַחְסִיר:
l'Éternel [comme] תועה להריק âme famine [comme] ומשקה צמא [comme] יחסיר
[H3068](#) [H8442](#) [H7324](#) [H5315](#) [H7457](#) [H6771](#) [H2637](#)

Car l'homme vil dira des choses viles, et son cœur commettra l'iniquité pour pratiquer l'impiété et pour dire l'erreur contre l'Éternel, pour rendre vide l'âme qui a faim et ôter la boisson à celui qui a soif.

7 וְכָלִי וְכָלִי כָלִי רָעִים הוּא זְמוּת יַעַן לְחַבֵּל עֲנוּיִם (עֲנוּיִם) בְּאֶמְרֵי-
[comme] וכלי [comme] כלי רעים il [comme] זמות יען [comme] לחביל [comme] ענוים [comme] (ענוים) באמרי-
[H3596](#) [H3627](#) [H1931](#) [H2154](#) [H3289](#) [H6035](#) [H6041](#) [H0561](#)
שָׁקָר וּבְדַבֵּר אָבִיּוֹן מִשְׁפָּט:
mensonge et-dans-pestes pauvre jugement
[H8267](#) [H1696](#) [H0034](#) [H4941](#)

Les armes de l'avare sont mauvaises ; il trame des artifices pour détruire les débonnaires par des dires mensongers, même quand le pauvre parle droitement.

8 וְנָדִיב [וְנָדִיב] נְדִיבוֹת יֵעֵץ וְהוּא עַל- נְדִיבוֹת יָקוּם: פ
(*) se-lever sur et-il conseiller H5081 H5081 H1931 H3289 H5081 H5081

Mais l'homme noble se propose des choses nobles, et il se maintiendra par des choses nobles.

9 נָשִׁים שְׂאֲנָנוֹת קָמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָנוֹת בְּטָחוֹת הָאָזְנָה אֶמְרָתִי: [אֶמְרָתִי] se-confier filles ma-voix entendre se-lever insouciantes femmes
H0238 H0982 H1323 H8085 H7600 H0802

Levez-vous, femmes qui êtes à votre aise, écoutez ma voix ; vous filles qui vivez en sécurité, prêtez l'oreille à ce que je dis :

10 יָמִים עַל- שָׁנָה תִרְנָנָה בְּטָחוֹת כִּי כָלָה בְּצִיר [אֶסְף] בְּלִי יָבוֹא: venir sans [אֶסְף] destruction car se-confier trembler année sur jours
H0935 H1097 H0625 H1210 H3615 H0982 H7264 H8141 H3117

Dans un an et des jours vous serez agitées, vous qui êtes en sécurité ; car c'en est fait de la vendange, la récolte ne viendra pas.

11 חֲרָדוֹ שְׂאֲנָנוֹת רָגְזָה בְּטָחוֹת פְּשָׁטָה וְעָרָה וְחִנּוּרָה עַל- חֲלָצִים: [חֲלָצִים] sur et-ceindre [וְעָרָה] [פְּשָׁטָה] se-confier trembler insouciantes trembler
H2504 H2296 H6209 H6584 H0982 H7264 H7600 H2729

Tremblez, vous femmes qui êtes à votre aise ; soyez agitées, vous qui vivez en sécurité. Dépouillez-vous, et mettez-vous nues, et ceignez [le sac] sur vos reins.

12 עַל- שָׂדִים סָפְדִים עַל- שְׂדֵי- חָמֵד עַל- נֶפֶן פְּרִיָּה: être-fécond cep sur [חָמֵד] champ sur se-lamentar H5594 H6509 H1612 H2531

On se frappe la poitrine à cause des champs agréables, à cause des vignes fertiles.

13 עַל אֲדָמָת עַמִּי קוֹץ שְׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל- כָּל- בֵּתִי מְשׁוֹשׁ sur sol mon-peuple [קוֹץ] épine monter car sur tout maison délice
H4885 H3605 H5927 H8068 H6975 H0127
עֲלִיָּה: קְרִיָּה triumphant cité H5947 H7151

Sur la terre de mon peuple croissent des épines et des ronces, même sur toutes les maisons de délices de la cité joyeuse.

14 כִּי- אֲרָמוֹן נָטַשׁ הַמּוֹן עִיר עָזַב עָפַל וּבָחַן הָיָה car palais abandonner multitude ville abandonner [עָפַל] et-éprouver être
H1961 H0975 H5203 H0759
בְּעַד מַעְרוֹת עַד- עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מְרָעָה עֲדָרִים: à-cause-de [מַעְרוֹת] jusqu'à éternité délice [פְּרָאִים] pâturage troupeau H5739 H4829 H6501 H4885 H5769 H5704 H4631 H1157

Car le palais est délaissé, le tumulte de la ville est abandonné. Ophel et la tour de la sentinelle seront des cavernes pour toujours, les délices des ânes sauvages, un pâturage des troupeaux,

15	עד- jusqu'à H5704	יערה [יערה] H6168	עלינו sur-nous H7307	רוח esprit H4791	ממרום d'en-haut H1961	והיה et-il-sera H3759	מדבר désert H3759	לכרמל à-Carmel H3759	[וכרמל] Carmel H3759	(והכרמל) H3759
		ליער forêt H2803	יחשב: penser							

jusqu'à ce que l'Esprit soit répandu d'en haut sur nous, et que le désert devienne un champ fertile, et que le champ fertile soit réputé une forêt.

16	ושכן et-demeurer H7931	במדבר dans-le-désert H3759	משפט jugement H6666	וצדקה et-justice H4941	בכרמל dans-Carmel H3427	תשב: habiter H3427
----	--	--	---	--	---	--

Et la droiture demeurera dans le désert, et la justice habitera le champ fertile ;

17	והיה et-il-sera H1961	מעשה œuvre H4639	הצדקה le-justice H6666	שלום paix H7965	ועבדת et-servitude H5656	הצדקה le-justice H6666	השקט être-tranquille H8252	ובטח et-sécurité H0983	עד- jusqu'à H5704
	עולם: éternité H5769								

et l'œuvre de la justice sera la paix, et le travail de la justice, repos et sécurité à toujours.

18	וישב et-habiter H3427	עמי mon-peuple H4908	בגנה pâturage H7965	שלום paix H4908	ובמשכנות et-tabernacle H4908	מבטחים [מבטחים] H4009	ובמנוחת et-repos H4496	שאננות: insouciantes H7600
----	---	--	---	---------------------------------------	--	---	--	--

Et mon peuple habitera une demeure de paix et des habitations sûres, et des lieux de repos tranquilles.

19	וברר [וברר] H1258	ברדת descendre H3381	היער forêt H8218	ובשפלה [ובשפלה] H8218	תשפל abaïsser H8213	העיר: la-ville H8213
----	---	--	--	---	---	--

Et la grêle tombera sur la forêt, et la ville sera abaissée dans un lieu bas.

20	אשריכם [אשריכם] H0835	זרעי semer H2232	על- sur H3605	כל- tout H4325	מים eaux H7971	משלחי envoyer H7272	רגל- pied H7794	השור bœuf H2543	והחמור: et-âne H2543	ס (*)
----	---	--	-------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	---	---------------------------------------	---------------------------------------	--	----------

Bienheureux, vous qui semez près de toutes les eaux, envoyant [partout] le pied du bœuf et de l'âne !